

Imperatives! (עשה ואל תעשה)

- To the Top of the Mountain Levin Kipnis
- When You Say No Dan Almagor
- Nature's Protection Waltz Naomi Shemer
- There are Flowers Nathan Yonathan
- From Man You are and to Man You Shall Return Yehuda Amichai
- Order of the Day Yitzhak Laor

Imperatives (ציווי)

To The Top of the Mountain Levin Kipnis

To the top of the mountain! To the top of the mountain!
Who can block the way of the prisoners just released?
Across the mountain, for a long time
The land of Israel (Symbolic)

Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top
Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top

Come up brothers! Come up brothers!
Whose heart will fail because of a stumbling stone?
Take the step, and you will see
We will be twice as glorious.

Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top
Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top

We will dare up! We will dare up!
Can't you see, this is the road we paved?
One suddenly fell into the abyss –
First, not last, is his sacrifice.

Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top
Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top.

The summit hints! The summit hints!
One fell, do we not carry his spirit?
Let us soar to the land's view
Let us climb, victory is with us.

Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top
Climb up! Climb up!
Climb up to the mountain top

אל ראש ההר לוי קיפניס

אל ראש ההר! אל ראש ההר!
הדרך מי יחסם לפדונוי שבי?
מעבר הר הן זה מכבר
רומזת לנו ארץ צבי.

העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!
העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!

אחים עלו! אחים עלו!
לב מי ירד יחת מאבן נגף?
צעד עשו, ראה תראו:
אנו פי שנים אז נשגב.

העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!
העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!

נהין לרום! נהין לרום!
הטורם תראו דרך זו סלוננו?
אחד פתאום נפל לתהום –
קרפן ראשון אף לא אחרון הוא.

העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!
העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!

קרמז השיא! קרמז השיא!
אחד נפל. האין רוחו חי בנו?
האח, נמריא לנוף הצבי,
נעפיל, הנצחון אתנו.

העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!
העפילו! העפילו!
אל ראש ההר העפילו!

אם אשאר אולי תגידי: "מנוול".

כשהיא אומרת "לא" למה היא מתכוונת?
למה היא מתכוונת כשהיא אומרת "לא"?
האם זה "לא" כזה מוחלט
או שה"לא" הוא רק זמני בלבד,
אולי הוא "טוב, אך לא עכשיו"
אולי זהו בעצם "נו"
אך אם היו אומרים רק "לא" ו"כן"
אז מה בכלל היה נשאר פה מעניין...

כשאת אומרת "לא" למה את מתכוונת?
למה את מתחננת כשאת אומרת "לא"?
כי אם אינך רוצה בכלל בכלל
הגידי לי "סתלק כבר וחסל!"
תגידי "די" או: "עוף מפה"
רק אל נא, אל תגידי "לא"
כי את אומרת "לא" כל כך בהן
שהוא נשמע לי עוד יותר מזמין מ"כן".

When you Say No – Dan Almagor

When you say “no” what do you mean?
What do you mean, when you say “no?”
Is the “no” really “no”?
Or may just “perhaps not now”
Or maybe the “no” is just “not yet”
Maybe it is “either”, maybe it is “come”
Because you are saying “no” so charmingly
That it sounds more inviting than “yes” to
me.

When you say “no” – I do not know
anymore
Confused and crazy when you say “no”
For if I say “she doesn’t really want to”
May be tomorrow you’ll say: “he is just a
nerd”
“Is this a man? He is just a minor –
“He hears no and believes it”
If I go away, you may say “what a pity”
If I stay you could say a “villain”

When she says “no” what does she mean?

כשאת אומרת לא - דן אלמגור

כשאת אומרת "לא", למה את מתכוונת?
למה את מתכוונת, כשאת אומרת "לא"?
האם ה"לא" הוא "לא" - ובאמת
אולי הוא רק "אולי, אך לא כעת",
או שה"לא" הוא רק "עוד לא"
אולי הוא "או", אולי הוא "בוא"
כי את אומרת "לא" כל כך בהן
שהוא נשמע לי עוד יותר מזמין מ"כן".

כשאת אומרת "לא" אני כבר לא יודע
מבולבל ומשתגע כשאת אומרת "לא"
כי אם אומר: "היא לא רוצה ממש"
אולי מחר תכריזי: "הוא חלש!"
"זה גבר זה? זה סתם קטין -
שומע לא - ומאמין".
ואם אלך אולי תאמרי "חבל"

What does she mean when she says “no?”
Is it an absolute “no?”
Or just a temporary “no”
Maybe it’s okay, but not right now.
Maybe it’s really “come on already”
If they only said “yes” or “no”,
It would be very boring

When you say “no”, what do you mean?
What are you begging for, when you say
“no”
Because if you really do not want anything
Just say: “go away and be done with.”
Say “enough” or “go away”
Just do not say “no”
Because you are saying “no” so charmingly
That it sounds more inviting than “yes” to
me.

Nature Protection Waltz Naomi Shemer

Daffodils are blooming in nature reserves
Fields of green are spreading in the coastal plain.
Anemones and Crocus, thousand shades and colors
And the law that says "It is forbidden to pick"

I alone, am not, protected by law
It's only me who has no guard
If only I had some Sepals around me
I would be in a much better shape

Rare birds are already nesting in rocks and mountains
Rare trees are all kept aside
Scared Gazelles are gazing at the sign
That claims explicitly: you cannot hunt

I alone am with no sign yet
Not even a fence around me
If only I was, let's say a reindeer
I would be in a much better shape

Hey sir watch out don't you touch the iris
Mountain tulips are out of reach!
Every hill located near a city
Has protected nature fields all marked and sealed

So sometimes I am thinking
It would be much better
If I was a daffodil or a cyclamen
Or even a regular Scylla
I would be in a much better shape.

Just look what is happening to me on the way
Every passerby grabs, picks, makes a wreath
Had I been a wild beast or a flower
I would be in a much better shape.

ואלס הגנת הצומח נעמי שמר

כָּבֵר פּוֹרְחִים נִרְקִיסִים בְּשְׂמוֹרוֹת-הַטֵּבֵעַ
מִרְבֵּדִים גִּפְרִשִׁים בְּשִׁפְלַת הַחוֹף
פְּלִנִית וְכֹרֶם, אֶלֶף גוֹן וְצִבֵעַ
וְהַחֵק שְׂאוֹמֵר – כָּאֵן אֶסוּר לְקַטֵּף!

רַק עָלַי אֵין הַחֵק מְשֻׁגָּיִת
רַק עָלַי אִישׁ אֵינוֹ שׂוֹמֵר
לוֹ הָיָה לִי עָלֵי-גִבֵּיעַ
אֲזַ, הָיָה מְצָבִי אַחֵר!

צִפְרִים נְדִירוֹת כָּבֵר דוֹגְרוֹת בְּסֻלֵעַ
אֵילָנוֹת נְדִירִים נִשְׁמְרִים לְחוּד
אֵילוֹת נְבִהְלוֹת מְסַמְּכֵלוֹת בְּשִׁלְט
בוֹ כְּתוּב בְּפֶרוּשׁ שְׂאֶסוּר לְצוּד

רַק עָלַי עוֹד לֹא שָׁמוּ שְׁלֵט
מְסָבִיב אֵין לִי כָּל גֵּדֵר
לוֹ הָיִיתִי, נֹאמֵר – אֵילָת
אֲזַ הָיָה מְצָבִי אַחֵר!

אֲדוּנִי, הַנְּהַר, אֵל תִּגַּע בְּאֵירִיס!
צִבְעוֹנֵי-הַהָרִים הוּא מְחוּץ לְתַחוּם!
כָּל גִּבְעָה נִשְׂאָה בְּשׂוּלֵי-הָעִיר הִיא
שְׁטַח כָּר מְגֻדָּר וְאֶזוּר רְשׁוּם!

– אֲזַ אֲנִי לְפַעֲמִים חוֹשֶׁבֶת
כִּי הָיָה זֶה אוֹלֵי רְצוּי
לוֹ הָיִיתִי נִרְקִיס אוֹ רִקְפֶת
אוֹ אֶפִּילוֹ אֵינָה בֶּן-חֵצֵב מְצוּי

הַסַּמְכָלוֹ מֵהַ שְׁקוּרָה לִי בְּדֶרֶךְ:
כָּל אֶחָד עוֹבֵר-חוּטֶף-קוּטֶף-קוּלֵעַ לוֹ זֶר –
לוֹ הָיִיתִי חֵיָה אוֹ פֶּרַח
אֲזַ הָיָה מְצָבִי אַחֵר!

There are Flowers – Nathan Yonathan

Did you see the beauty?
Trembling with autumn/fall wind
A golden field faded in darkness
Lighting up floral squill candles.

Did you see the red?
Shouting far and wide.
There was a blood field there earlier
Now there it's a poppy field

Do not pick the flowers, my boy,
There are flowers that are mortal
There are flowers that stay eternally
In the musical tunes.
Do not pick the flowers my boy....

Did you what had turned black over there?
It's a thorn field, my boy,
It was forlorn in the summer
And now it's a ploughed field

Did you see the white?
It's a weeping field, my boy
Its tears turned to stone
Its stones wept flowers.

Do not pick the flowers, my boy,
There are flowers that are mortal
There are flowers that stay eternally
In the musical tunes.
Do not pick the flowers my boy....

הראית איזה יופי
שרעד ברוח סתיו ,
שדה זהב דעך באופל
והדליק גרות חצב .

הראית איזה אודם
שצעק למרחקים ,
שדה דמים היה שם קודם
ועכשיו הוא שדה פרגים .

אל תקטוף, נערי ,
יש פרחים שבני חלוף
יש פרחים שעד אינסוף
נשארים במנגינה .
אל תקטוף נערי ,
יש פרחים שבני חלוף
יש פרחים שעד אינסוף
עם המנגינה .

הראית מה השחיר שם ?
שדה קוצים הוא, נערי ,
שהיה עזוב בקיץ
ועכשיו הוא שדה חריש .

הראית מה הלובן ?
נערי, זה שדה בוכים ,
דמעותיו הפכו לאבן
אבניו בכו פרחים .

אל תקטוף, נערי ...

From Man you are and to Man You Shall Return

Yehuda Amichai

Death in war begins
With the going down the stairs
Of a single man
A young man

Death in war begins
With the silent closing of a door
Death in war begins
With opening the window to see.

So weep not for him who goes
Weep for him who comes down the stairs of his house
Weep for he who put his key
Into his last pocket.
Weep for the photo that remembers instead of us.
Weep for the paper that remembers.

And in the spring
Who will rise and say to the dust:
From man you are and to man you shall return

לְכֹן אֶל תִּבְכּוּ לְהוֹלֵךְ,
בְּכֹו לְיֹורֵד בְּמַדְרָגוֹת בֵּיתוֹ,
בְּכֹו לְשֵׁם אֶת מִפְתָּחוֹ
לְתוֹךְ כִּיסוֹ הָאֲחֵרוֹן.
בְּכֹו לְתִצְלוּם הַזֹּכֵר בְּמִקוּמְנוֹ,
בְּכֹו לְנִיֵּר הַזֹּכֵר,
בְּכֹו לְדַמְעוֹת שְׂאֵינָן זֹכְרוֹת.

וּבְאָבִיב הַזֶּה
מִי יִקוּם וַיֹּאמֶר לְעַפְרָיִם:
מֵאָדָם אַתָּה וְאֶל אָדָם תָּשׁוּב.

מֵאָדָם אַתָּה וְאֶל אָדָם תָּשׁוּב.
יְהוּדָה עֲמִיחַי

מָוֶת בְּמִלְחָמָה מֵתְחִיל
בִּירִידָה בְּמַדְרָגוֹת
שֶׁל אָדָם אֶחָד,
צֶעִיר.

מָוֶת בְּמִלְחָמָה מֵתְחִיל
בְּסִגִּירַת דְּלֵת בְּדַמְמָה,
מָוֶת בְּמִלְחָמָה מֵתְחִיל
בְּפִתְיַחַת הַחֲלוֹן לְרֵאוֹת.

Order of the Day -Yitzhak Laor

Translated by Gavriel Levin

Remember
that which
Amalek did,
to you of course,
Over.

Do unto Amalek
what Amalek did,
to you of course,
Over.

If you can't
Find yourself
An Amalek, please call
Amalek whomever
you want to do
to him
what Amalek did
to you, of course
Over.

Don't compare
Anything,
Of what Amalek
did, to you
of course, Over
Not when
You want to do
That which
Amalek did,
To you of course,
Over and out,
Remember.

Tal Nitzan; Rachel Tzvia Back . With an Iron Pen: Twenty Years of
Hebrew Protest Poetry (Excelsior Editions) (Kindle Location 775).
Kindle Edition.

פקודת יום -
יצחק לאור

זכור
את אשר
עשה עמלק,
לך כמובן,
עבר.

עשה לעמלק
מה שעשה
עמלק, לך
כמובן, עבר.

אם לא
תמצא לך
עמלק, קרא
עמלק למי
שתרצה לעשות
לו מה
שעשה עמלק,
לך כמובן,
עבר.

אל תשנה
שום דבר
לאשר עשה
עמלק, לך
כמובן, עבר.

לא כאשר
תרצה לעשות
את אשר
עשה עמלק,
לך כמובן,
רות סוף,
זכור.